



The Diocese of New Jersey

CHORAL EVENSONG

*In celebration of the Installation
of the
Honorary Cathedral Canons,
Class of 2023*

The Right Reverend William H. Stokes
XII Bishop of New Jersey
Officiant

*The thirteenth of May, in the year of our Lord, Two Thousand Twenty-Three,
At four o'clock in the afternoon*

TRINITY CATHEDRAL
TRENTON, NEW JERSEY

EVENSONG

ORGAN PRELUDE

As the ministers enter, please stand as you are able

OPENING SENTENCES

Officiant Alleluia! Christ is risen.

People **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Officiant If then you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. *Colossians 3:1*

You shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and to the ends of the earth.

Acts 1:8

INVITATORY AND PSALTER

Officiant

O God, make speed to save us.

People

O Lord, make haste to help us.

Officiant and People

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spi - rit:

as it was in the beginning, is now, and will be for ever. A - men.

Al - le - lu - ia.

Please remain standing

PHOS HILARON

Choir O gracious light,

pure brightness of the everliving Father in heaven,
O Jesus Christ, holy and blessed!

Now as we come to the setting of the sun,
and our eyes behold the vesper light,
we sing your praises, O God: Father, Son, and Holy Spirit.
You are worthy at all times to be praised by happy voices,
O Son of God, O Giver of Life,
and to be glorified through all the worlds.

Richard T. Proulx

VESPERTINA

PRELUDE

Cuando los ministros entren, por favor párense como puedan

Oficiante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblos **Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!**

Si han resucitado con Cristo, busquen las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la diestra de Dios.

Colosenses 3:1

Recibirán poder, cuando haya venido sobre ustedes el Espíritu Santo,
y me serán testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra.

Hechos 1:8

INVITATORIO Y SALTERIO

Oficiante Oh Dios, dígnate librarnos.

Pueblo **Señor, apresúrate a socorrernos.**

Todos **Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén. ¡Aleluya!**

Por favor, manténgase de pie

PHOS HILARON

Richard T. Proulx

Coro Luz alegrante,
claridad pura del sempiterno Padre celestial,
Jesucristo, santo y bendito:
Ahora que hemos llegado al ocaso del sol,
y nuestros ojos miran la luz vespertina,
te alabamos con himnos, oh Dios: Padre,
Hijo y Espíritu Santo.

Digno eres de ser alabado en todos los tiempos con voces gozosas,
oh Hijo de Dios, Dador de la vida;
por tanto te glorifica el universo entero.

Refrain

Bless the Lord, my soul,
Ten - go sed de ti, and oh bless God's ho - ly name.
Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.
Ten - go sed de ti: tu a - mor es li - ber - tad.

Choir It is he who forgives all your guilt,
who heals every one of your ills,
who redeems your life from the grave,
who crowns you with love and compassion *Refrain*

Choir The Lord is compassion and love,
slow to anger and rich in mercy.
He does not treat us according to our sins
nor repay us according to our faults. *Refrain*

Choir As a father has compassion on his children,
the Lord has pity on those who fear him;
for he knows of what we are made,
he remembers that we are but dust. *Refrain*

Please be seated

Estríbillo

Bless the Lord, my soul, and oh bless God's holy name.
Ten go sed de ti, fuen te del a mor.

Bless the Lord, my soul, who leads me in to life.
Ten go sed de ti: tu a mor es li ber tad.

Coro Es Él quien perdona todos los pecados
 quien sana todas las enfermedades
 quien rescata tu vida de la tumba
 quien te corona de amor y compasión. *Estríbillo*

Coro El Señor es compasión y amor
 lento para la ira y rico en misericordia
 Él no nos trata de acuerdo a nuestros pecados
 ni nos devuelve de acuerdo a nuestras faltas. *Estríbillo*

Coro Como un padre que se compadece de sus hijos
 El Señor se apiada de los que le temen
 porque sabe de qué están hechos
 Él sabe que no somos nada más que polvo. *Estríbillo*

Sentarse, por favor

A Reading from the Letter of Paul to the Colossians.

As God's chosen ones, holy and beloved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, meekness, and patience. Bear with one another and, if anyone has a complaint against another, forgive each other; just as the Lord has forgiven you, so you also must forgive. Above all, clothe yourselves with love, which binds everything together in perfect harmony. And let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in the one body. And be thankful. Let the word of Christ dwell in you richly; teach and admonish one another in all wisdom; and with gratitude in your hearts sing psalms, hymns, and spiritual songs to God. And whatever you do, in word or deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

Reader The Word of the Lord.

All **Thanks be to God.**

Please stand as you are able

Una lectura de la carta de Pablo a los Colosenses.

Dios los ama a ustedes y los ha escogido para que pertenezcan al pueblo santo. Revístanse de sentimientos de compasión, bondad, humildad, mansedumbre y paciencia. Sopórtense unos a otros, y perdonense si alguno tiene una queja contra otro. Así como el Señor los perdonó, perdonen también ustedes. Sobre todo revístanse de amor, que es el lazo de la perfecta unión. Y que la paz de Cristo reine en sus corazones, porque con este propósito los llamó Dios a formar un solo cuerpo. Y sean agradecidos.

Que el mensaje de Cristo permanezca siempre en ustedes con todas sus riquezas. Instrúyanse y amonestense unos a otros con toda sabiduría. Con corazón agradecido canten a Dios salmos, himnos y cantos espirituales. Y todo lo que hagan o digan, háganlo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios el Padre por medio de él.

Lector/a Palabra del Señor.

Respuesta **Demos gracias a Dios.**

De pie, por favor

My soul doth magnify the Lord, *
 and my spirit hath rejoiced in God my Savior.
 For he hath regarded*
 the lowliness of his handmaiden.
 For behold from henceforth *
 all generations shall call me blessed.
 For he that is mighty hath magnified me, *
 and holy is his Name.
 And his mercy is on them that fear him *
 throughout all generations.
 He hath showed strength with his arm; *
 he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
 He hath put down the mighty from their seat, *
 and hath exalted the humble and meek.
 He hath filled the hungry with good things, *
 and the rich he hath sent empty away.
 He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, *
 as he promised to our forefathers,
 Abraham and his seed for ever.
 Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: *
 as it was in the beginning, is now and ever shall be,
 world without end. Amen.

Please be seated

SECOND LESSON

Luke 7:18-28

A reading from the Gospel of Luke.

The disciples of John reported all these things to [Jesus]. So John summoned two of his disciples and sent them to the Lord to ask, “Are you the one who is to come, or are we to wait for another?” When the men had come to him, they said, “John the Baptist has sent us to you to ask, ‘Are you the one who is to come, or are we to wait for another?’” Jesus had just then cured many people of diseases, plagues, and evil spirits, and had given sight to many who were blind. And he answered them, “Go and tell John what you have seen and heard: the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, the poor have good news brought to them. And blessed is anyone who takes no offense at me.” When John’s messengers had gone, Jesus began to speak to the crowds about John: “What did you go out into the wilderness to look at? A reed shaken by the wind? What then did you go out to see? Someone dressed in soft robes? Look, those who put on fine clothing and live in luxury are in royal palaces. What then did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is the one about whom it is written, ‘See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way before you.’ I tell you, among those born of women no one is greater than John; yet the least in the kingdom of God is greater than he.”

Reader The Word of the Lord.

All **Thanks be to God.**

Please stand as you are able

Engrandece mi alma al Señor, *
y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador.
Porque ha mirado *
a la bajeza de su sierva.
Porque he aquí, desde ahora *
me dirán bienaventurada Todos las generaciones.
Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; *
y santo es su Nombre.
Y su misericordia de generación a generación *
a los que le temen.
Hizo valentía con su brazo; *
esparció los soberbios del pensamiento de su corazón.
Quitó los poderosos de los tronos, *
y levantó a los humildes.
A los hambrientos hinchió de bienes; *
y a los ricos envió vacíos.
Recibió a Israel su siervo, acordándose de la misericordia, *
como habló a nuestros padres, a Abrahán y a su simiente para siempre.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *
como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Sentarse, por favor

SEGUNDO LECCIÓN

Lucas 7:18-28

Una lectura del Evangelio de Lucas.

Juan tuvo noticias de todas estas cosas, pues sus seguidores se las contaron. Llamó a dos de ellos y los envió al Señor, a preguntarle si él era de veras el que había de venir o si debían esperar a otro. Los enviados de Juan se acercaron, pues, a Jesús y le dijeron:—Juan el Bautista nos ha mandado a preguntarte si tú eres el que ha de venir, o si debemos esperar a otro. En aquel mismo momento Jesús curó a muchas personas de sus enfermedades y sufrimientos, y de los espíritus malignos, y dio la vista a muchos ciegos. Luego les contestó:—Vayan y díganle a Juan lo que han visto y oído. Cuéntenle que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos quedan limpios de su enfermedad, los sordos oyen, los muertos vuelven a la vida y a los pobres se les anuncia la buena noticia. ¡Y dichoso aquel que no pierda su fe en mí! Cuando los enviados de Juan se fueron, Jesús comenzó a hablar a la gente acerca de Juan, diciendo: «¿Qué salieron ustedes a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento? Y si no, ¿qué salieron a ver? ¿Un hombre vestido con ropas lujosas? Ustedes saben que los que se visten lujosamente y viven en placeres, están en las casas de los reyes. En fin, ¿qué salieron a ver? ¿Un profeta? Sí, de veras, y uno que es mucho más que profeta. Juan es aquel de quien dice la Escritura: “Yo envío mi mensajero delante de ti, para que te prepare el camino.” Les digo que, entre todos los hombres, ninguno ha sido más grande que Juan; y, sin embargo, el más pequeño en el reino de Dios es más grande que él. »

Lector/a Palabra del Señor.

Respuesta **Demos gracias a Dios.**

De pie, por favor

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, *
 according to thy word;
 For mine eyes have seen thy salvation, *
 which thou hast prepared before the face of all people,
 To be a light to lighten the Gentiles, *
 and to be the glory of thy people Israel.
 Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: *
 as it was in the beginning, is now and ever shall be,
 world without end. Amen.

Please stand as you are able and sing

THE APOSTLES' CREED

All **I believe in God, the Father almighty,**
 creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.
 He was conceived by the power of the Holy Spirit
 and born of the Virgin Mary.
 He suffered under Pontius Pilate,
 was crucified, died, and was buried.
 He descended to the dead.
 On the third day he rose again.
 He ascended into heaven,
 and is seated at the right hand of the Father.
 He will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church,
 the communion of saints,
 the forgiveness of sins,
 the resurrection of the body,
 and the life everlasting. Amen.

Please be seated

De pie, por favor

NUNC DIMITTIS

Vernon Williams

Ahora despides, Señor, a tu siervo, *
conforme a tu palabra, en paz.
Porque mis ojos han visto a tu Salvador, *
a quien has presentado ante todos los pueblos:
Luz para alumbrar a las naciones, *
y gloria de tu pueblo Israel.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *
como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

De pie y cante, por favor

CREDO DE LOS APÓSTOLES

**Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.**
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.
Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo
y nació de la Virgen María.
Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.
Fue crucificado, muerto y sepultado.
Descendió a los infiernos.
Al tercer día resucitó de entre los muertos
Subió a los cielos,
y está sentado a la diestra de Dios Padre.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos,
y la vida eterna. Amén.

Sentarse, por favor

INSTALLATION OF CANONS

Bishop My brothers and sisters in Christ Jesus, we are all baptized in the one Spirit into one Body, and given gifts for a variety of ministries for the common good. Our purpose is to assign these persons to their proper stalls in this Cathedral, in the Name of God and in recognition of their special ministries in the Diocese of New Jersey.

Dean Bishop Stokes, I present to you these persons, duly elected to the office of Canon by the Chapter, with the advice and consent of the Standing Committee.

Class of 2023

Ms. Valaida Guerrero
Mr. Tal Kramer, Esq.
The Rev. Ed Zelley

Bishop My sisters and brothers, you have been called to a ministry in the Diocese of New Jersey and duly elected Canons of this Diocese and this Cathedral. Will you be faithful in the duties of your ministry and perform them with diligence?

Canons I will with God's help.

The Canons then make the following declaration

Canons I N., chosen Canon of this Diocese and this Cathedral, do hereby promise to set forward, and as far as in me lies, the interests and work of this Cathedral and Diocese; to uphold their statutes and share in their councils; and, in all things, to exercise this ministry to the glory of God and the building up of the Church.

Bishop May the Lord who has given you the will to do these things give you the grace and power to preform them.

All **Amen.**

PRESENTATION OF CERTIFICATES

Bishop Receive this certificate as a symbol of your witness throughout the Diocese of the ministry of this cathedral and bishop; be among us as a person of prayer and assist me in equipping the Saints of this diocese for their ministry. I hereby name each of you as honorary Canons of the Diocese of New Jersey.

The new canons are now led by the bishop to a seat in the Chancel.

Bishop As Bishop of New Jersey, I hereby assign you a stall in the Cathedral of this Diocese. May Almighty God bless your going out and your coming in, from this time forth and for evermore. **Amen.**

When all have been seated, the Bishop says

Bishop Greet your new Canons.

The congregation expresses its approval. Applause is appropriate

INSTALACIÓN DE CANÓNICOS

Obispo Hermanos y hermanas en Cristo, nosotros todos estamos bautizados en un espíritu dentro de una iglesia, y hemos recibido una variedad de ministerios con el fin de lograr un bien común. Hoy, en esta catedral, nuestro propósito es asignar a estas personas en nombre de Dios y en reconocimiento de sus ministerios especiales a puestos dentro de la Diócesis de Nueva Jersey.

Deán Obispo Stokes, les presento a estas personas que han sido debidamente electas por el cabildo de la catedral con el consejo y consentimiento del comité permanente.

Clase del 2023

Sra. Valaida Guerrero
Sr. Tal Kramer
El Rev. Ed Zolley

Obispo Hermanas y hermanos míos, ustedes han sido llamados al ministerio en la Diócesis de Nueva Jersey y han sido debidamente electos como canónigos en esta diócesis y en esta catedral.
¿Cumplirán diligentemente sus tareas y ministerios?

Canónigos Así lo haré con la ayuda de Dios.

Los canónigos entonces declaran

Canónigos Yo N., escogido como canónigo en esta diócesis y en esta catedral, por la presente prometo, y en la medida de mis posibilidades, trabajar por los intereses y la misión de esta catedral y diócesis; defender sus estatutos y participar en sus consejos; y, en todas las cosas, ejercer este ministerio para la gloria de Dios y la edificación de la Iglesia.

Obispo Que el Señor que les ha dado el deseo de hacer estas cosas les otorgue la gracia y el poder para realizarlas. *Amén.*

PRESENTACIÓN DE LOS CERTIFICADOS

Obispo Reciban este certificado como símbolo de su testimonio en toda la diócesis del ministerio de la catedral y del obispo; sean personas de oración y ayúdenme a equipar a los santos de la diócesis en sus ministerios. Por la presente nombro a cada uno de ustedes canónigo honorario de la Diócesis de Nueva Jersey.

Los nuevos canónigos ahora son conducidos por el obispo a un asiento en el presbiterio

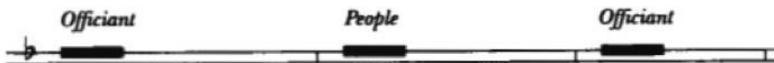
Obispo Como Obispo de Nueva Jersey por la presente les asigno un puesto en la catedral de esta diócesis. Que Dios Todopoderoso bendiga su ir y venir desde este momento y para siempre.
Amén.

Una vez todos se hayan sentado

Obispo Saluden a sus nuevos canónigos.

La congregación expresa su aprobación. Aplaudir es apropiado

THE PRAYERS



The Lord be with you. And also with you. Let us pray.

All Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

SUFFRAGES

Hymnal 1982, S-52

Officiant Show us your mercy, O Lord;

People **And grant us your salvation.**

Officiant Clothe your ministers with righteousness;

People **Let your people sing with joy.**

Officiant Give peace, O Lord, in all the world;

People **For only in you can we live in safety.**

Officiant Lord, keep this nation under your care;

People **And guide us in the way of justice and truth.**

Officiant Let your way be known upon earth;

People **Your saving health among all nations.**

Officiant Let not the needy, O Lord, be forgotten;

People **Nor the hope of the poor be taken away.**

Officiant Create in us clean hearts, O God;

People **And sustain us by your Holy Spirit.**

COLLECT FOR THE FOURTH SUNDAY OF EASTER

O God, whose Son Jesus is the good shepherd of your people; Grant that when we hear his voice we may know him who calls us each by name, and follow where he leads; who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever. *Amen.*

COLLECT FOR PEACE

O God, the author of peace and lover of concord, to know you is eternal life and to serve you is perfect freedom: Defend us, your humble servants, in all assaults of our enemies; that we, surely trusting in your defense, may not fear the power of any adversaries; through the might of Jesus Christ our Lord. *Amen.*

COLLECT FOR MISSION

Keep watch, dear Lord, with those who work, or watch, or weep this night, and give your angels charge over those who sleep. Tend the sick, Lord Christ; give rest to the weary, bless the dying, soothe the suffering, pity the afflicted, shield the joyous; and all for your love's sake. *Amen.*

PLEGARIAS

Oficiante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Oficiante Oremos.
Todos **Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

SUFRAGIOS

Oficiante Señor, muéstranos tu misericordia;
Pueblo **Y concédenos tu salvación.**
Oficiante Protege, Señor, a esta nación;
Pueblo **Y guíanos por la senda de justicia y de verdad.**
Oficiante Reviste a tus ministros de justicia;
Pueblo **Que cante tu pueblo de júbilo.**
Oficiante Que se conozcan en la tierra tus caminos;
Pueblo **Y entre los pueblos tu salvación.**
Oficiante Establece, Señor, la paz en todo el mundo;
Pueblo **Porque sólo en ti vivimos seguros.**
Oficiante Señor, crea en nosotros un corazón limpio;
Pueblo **Y susténtanos con tu Santo Espíritu.**

COLECTA DE CUARTO DOMINGO DE PASCUA

Oh Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen pastor de tu pueblo: Concede que, al escuchar su voz, reconozcamos a aquél que llama a cada uno de nosotros por su nombre, y le sigamos a donde nos guíe; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

COLECTA DE PAZ

Santísimo Dios, manantial de todos los buenos deseos, de todos los juicios rectos y de Todos las obras justas: Concede a tus siervos la paz que el mundo no les puede dar, a fin de que nuestras mentes estén fijas en hacer tu voluntad, y para que, librados del temor de todo enemigo, vivamos en paz y tranquilidad; por las bondades de Cristo Jesús nuestro Salvador. **Amén.**

COLLECTA POR LA MISIÓN

Vela, oh amantísimo Señor, con los que trabajan, o velan, o lloran esta noche. A tus ángeles manda que guarden a los que duermen. Cuida a los enfermos, Cristo Señor; otorga reposo a los cansados, bendice a los moribundos, consuela a los que sufren, compadécete de los afligidos, escuda a los gozosos. Todo esto te pedimos por tu gran amor. **Amén.**

WELCOME AND ANNOUNCEMENTS

Today's collection will be given towards scholarships for children from the Diocese of New Jersey to attend the annual Diocesan Choir Camp held each July at The Church of the Advent, Cape May

ANTHEM AT THE OFFERING

Barry Rose

Risen Lord, Risen Lord, give us a heart for simple things.

Love, laughter, bread, wine, and dreams.

Fill us with green growing hope: Make us a people whose song is Alleluia.

Whose sign is peace, and whose name is love.

—John Hencher

THE GENERAL THANKSGIVING

All

**Almighty God, Father of all mercies,
we your unworthy servants give you humble thanks
for all your goodness and loving-kindness
to us and to all whom you have made.
We bless you for our creation, preservation,
and all the blessings of this life;
but above all for your immeasurable love
in the redemption of the world by our Lord Jesus Christ;
or the means of grace, and for the hope of glory.
And, we pray, give us such an awareness of your mercies,
that with truly thankful hearts we may show forth your praise,
not only with our lips, but in our lives,
by giving up our selves to your service,
and by walking before you
in holiness and righteousness all our days;
through Jesus Christ our Lord,
to whom, with you and the Holy Spirit,
be honor and glory throughout all ages. Amen.**

A PRAYER OF ST. CHRYSOSTOM

Officiant

Almighty God, you have given us grace at this time with one accord to make our common supplication to you; and you have promised through your well-beloved Son that when two or three are gathered together in his Name you will be in the midst of them: Fulfill now, O Lord, our desires and petitions as may be best for us; granting us in this world knowledge of your truth, and in the age to come life everlasting. *Amen.*

Officiant

Let us bless the Lord. Alleluia, alleluia.

All

Thanks be to God. Alleluia, alleluia.

Officiant

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore.

All

Amen.

WELCOME AND ANNOUNCEMENTS

La colecta de hoy se destinará a becas para niños de la Diócesis de Nueva Jersey para asistir al Campamento Coral Diocesano anual que se lleva a cabo cada julio en The Church of the Advent, Cape May

ANTÍFONA

Barry Rose

Señor resucitado, danos un corazón para las cosas sencillas.

Amor, risas, pan, vino y sueños.

Llénanos de esperanza verde y creciente: Haz de nosotros un pueblo cuyo canto sea Aleluya.

Cuyo signo es la paz, y cuyo nombre es el amor.

—John Hencher

ACCIÓN DE GRACIAS EN GENERAL

Por favor, póngase de pie si le es posible

Oficiante **Dios omnipotente, Padre de toda misericordia,
nosotros, indignos siervos tuyos,
humildemente te damos gracias
por todo tu amor y benignidad
a nosotros y a todos los seres humanos.**
**Te bendecimos por nuestra creación, preservación
y Todos las bendiciones de esta vida;
pero sobre todo por tu amor inmesurable
en la redención del mundo por nuestro Señor Jesucristo;
por los medios de gracia, y la esperanza de gloria.**
**Y te suplicamos nos hagas conscientes de tus bondades
de tal manera que, con un corazón verdaderamente agradecido,
proclamemos tus alabanzas,
no sólo con nuestros labios, sino también con nuestras vidas,
entregándonos a tu servicio y caminando en tu presencia,
en santidad y justicia, todos los días de nuestra vida;
por Jesucristo nuestro Señor,
a quien, contigo y el Espíritu Santo,
sea todo honor y gloria, por los siglos de los siglos. Amén.**

ORACIÓN DE SAN JUAN CRISÓSTOMO

Oficiante Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el veradero, la vida eterna. *Amén.*

Oficiante Bendigamos al Señor. ¡Aleluya, aleluya!

Todos **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

Oficiante La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos nosotros, ahora y siempre.

Todos **Amén.**

1 The day thou gav - est, Lord, is end - ed, the dark - ness
 2 We thank thee that thy Church, un - sleep-ing while earth rolls
 3 As o'er each con - ti - nent and is - land the dawn leads
 4 So be it, Lord; thy throne shall nev - er, like earth's proud

falls at thy be - hest; to thee our morn - ing hymns a -
 on - ward in - to light, through all the world her watch is
 on an - oth - er day, the voice of prayer is nev - er
 em - pires, pass a - way; thy king - dom stands, and grows for

scend - ed, thy praise shall sanc - ti - fy our rest.
 keep - ing, and rests not now by day or night.
 si - lent, nor dies the strain of praise a - way.
 ev - er, till all thy crea - tures own thy sway.

This hymn may be used in the morning by omitting stanza 1.

Words: John Ellerton (1826-1893) Music: *St. Clement*, Clement Cottlevill Scholefield (1839-1904)

ORGAN POSTLUDE

ASSISTING IN WORSHIP

The Right Reverend William H. Stokes, *Officiant*

The Reverend Ryan Paetzold, *Priest-In-Charge, Christ Church, Palmyra*

The Reverend Alan Leonard, *Advent, Cape May*

The Reverend Lisa A. Hoffman, *Camp Chaplain; Christ Church, Toms River*

Choristers from the Diocesan Choir Camp

Mark Trautman, *Organist-Choirmaster, St. John's, Somerville*

Daniel Romero, *Director of Music, Grace Church, Newark*

Giulia Utz, *Interim Director, St. Paul's Choir School, Englewood*

Catherine Sabine, *St. Mary's, Burlington*

CLASS OF 2023

Ms. Valaida Wynn Guerrero

A lifelong Episcopalian and a PK (priest's kid), Valaida Wynn Guerrero has spent most of her life as an active member of the Diocese of New Jersey. She was active in youth ministries including serving as President of Diocesan Youth Council. She also served as a youth representative on the Aids Task Force, a youth representative to General Convention and as a Young Adult representative on the Episcopal Election Committee when the late George Councill was nominated to be the 11th Bishop of New Jersey. As an adult, she has been an active member and leader at St. Andrew's Church in New Providence where she has served on the Vestry and as both Junior and Senior Warden. She has been a Trustee of the Diocese of New Jersey and recently served as Chairperson of the Bishop Search and Nomination Committee for the election of the 13th Bishop of New Jersey. She is currently serving as Co-Chair of the Transition Committee and a member of Diocesan Council.

Valaida has spent the majority of her professional career in the nonprofit industry. Valaida is presently Chief Advancement Officer at NAF (National Academy Foundation). Prior to NAF, she was Deputy Director of Development for Individual Giving and Senior Director of Major Gifts for the NAACP Legal Defense and Educational Fund, Inc. (LDF). Prior to LDF, she was Director of Individual Giving for The Jackie Robinson Foundation. She received her undergraduate degree from the University of Notre Dame in South Bend, Indiana and a Master's degree from Columbia University in New York. She lives in Berkeley Heights with her husband, Robert, and two daughters, Audrey and Liezel.

Mr. Tal Kramer, Esq.

Talbot "Tal" Kramer, Esq., has been actively involved in the Episcopal Church for many years. At St. Thomas' in Glassboro, Tal served several terms on the Vestry, including two terms as Senior Warden. He taught the junior and senior High School students for over ten years and served as confirmation mentor several times. He assists as a Lay Eucharistic Minister and as a Eucharistic Visitor. Tal is active in St. Thomas' choir, served as St. Thomas' Coordinator for Family Promise and also is a regular volunteer with Kitchen of Hope, a Jubilee Ministry.

On the Diocesan level, Tal served on the Bishop Selection Committee for the 13 th Bishop of New Jersey. He is serving his second term on the Commission on Clerical Compensation. Additionally, Tal, a licensed attorney, has served as the Church Attorney for the Diocese of New Jersey since 2019. A lifelong runner who completed 20 marathons, Tal also has served as co-chair for Soles for the Harvest Race for several years.

An attorney with over thirty-eight years' experience, Tal heads up his own law firm, along with his wife of thirty-eight years, Canon Donna L. Freidel, Esq. A skilled trial lawyer, Tal is experienced in the areas frequently required by religious organizations, including contracts, mediation, insurance, and abuse claims. Tal also volunteers for South Jersey Legal Services, handling cases for indigent persons on a pro bono basis. He also is involved with the Lions Club, serving as president of the Clayton-Glassboro Lions Club. Tal and Donna raised their children, Talbot, Mary and Robert, in South Jersey and currently live in Washington Township.

The Rev. Ed Zelley

Fr. Ed Zelley grew up in Metuchen where he was an active member at St. Luke's, Metuchen, serving as an acolyte and in the choir and ultimately sponsored for ordination by St. Luke's. As a teenager Fr. Ed served as President of the Northern Youth Convocation. Fr. Ed is also an Eagle Scout. He attended Grinnell, College in Iowa and then Episcopal Divinity School in Cambridge, MA, from which he received his Master of Divinity. Following graduation, he served as Curate of Grace Church in Haddonfield from June of 1993 to November 1995. He was then called to be the Rector of Holy Trinity Church in Wenonah where he served for 19 years. He was called to serve as Rector of St. Luke's, Metuchen in August of 2015. Father Zelley has served the Diocese in several capacities during his 30 years including membership on Diocesan Council, the Insurance Committee, and Cathedral Chapter; Chair of Youth Ministry, Chair of the Convention Planning Committee, two times as Dean of the Northern Convocation, on the Election Committee for the 12th Bishop of NJ, member of the Disciplinary Board and for 20 plus years as a member of the Committee on the Priesthood. He also served on the Anti-Racism Commission and on the Reparations task Force. For the past four years he has served as a member of the Standing Committee including two as President of the Standing Committee the last one during the Episcopal election process for the 13th Bishop of New Jersey. Outside of his church related activities Fr. Ed has coached youth in soccer, wrestling and baseball. He was a Pack Leader in the local Cub Scout troop in Wenonah. He also served as President of the Lions Club in both Wenonah and Metuchen. He has served as President of the local ecumenical ministerium in Wenonah and is currently on the Human Relations Committee in Metuchen. He is an avid Phillies and Eagles fan. He and his wife Gail have been married for 32 years, raising their sons Michael and Peter and are now proud grandparents of Owen.



EPISCOPAL DIOCESE OF NEW JERSEY
808 West State Street
Trenton, New Jersey 08618-5326
dioceseofnj.org

COPYRIGHTS: "Phos hilaron" by Richard T. Proulx is © 1977, Hinshaw Music, Inc.; "Bless the Lord" is ©1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent; "Risen Lord" by Barry Rose is © 1997 by Novello & Co., Ltd.; All other music is in Public Domain. Permission to stream and perform covered by OneLicense.net, A-715303.

*Today's setting of the Evening Canticles was composed by
Vernon Williams, Director of Music, Trinity Church, Moorestown*